



BICHUK BULLETIN

HOLY TRINITY UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

5705-51 St. Vegreville, AB. T9C 1H8

Ph.: 632-3433 Fax: 632-7907 Hall: 632-2370

Email: ucveg@telusplanet.net

November 28, 2021

Vol. 54, No. 48

27th Sunday After Pentecost

Luke 13:10-17



Divine Liturgies:

Sundays: 9:00 a.m. (Ukr.) & 11:15 a.m. (Eng.)

Monday-Friday: 8:00 a.m.

Saturdays: 5:00 p.m.

Holy Days of Obligation: 10:00 a.m. & 7:00 p.m.

Every Day in October: Rosary at 7:00 p.m. Everyone welcome.

Baptisms & Funerals: By arrangement.

Marriages: By arrangement eight months in advance.

NOTE: Marriage preparation course required.

Confessions: 20 minutes before Sunday Divine Liturgies, or by appointment.

Pastor: Fr. Damian Dutka, OSBM

Parish Secretaries (part time): Lorraine Stoyko & Michelle Yakimetz

HOLY TRINITY PARISH OFFICE HOURS (Mon.-Fri.)

9:30 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:30 p.m.

Covid-19 Restrictions for Places of Worship:

On September 15, 2021, the Government of Alberta has issued a State of Public Health Emergency for the Province of Alberta. New public health restrictions for places of worship became effective on Sept. 16th:

Places of Worship: *Mandatory restriction – Effective Sept. 16*

- Capacity limited to 1/3 fire code occupancy (***For Holy Trinity Parish, this is a maximum of 68 parishioners present at each service***)
- Masks are mandatory.
- 2 metres physical distancing between households, or 2 close contacts for those living alone.

Weddings and Funerals: *Mandatory restriction – Effective Sept. 20*

- Indoor wedding ceremonies and funeral services are permitted with up to 50 people or 50% of fire code occupancy, whichever is less.
- Indoor wedding and funeral receptions are prohibited, unless the hosting facility implements the restrictions exemption program.
- Outdoor ceremonies, services and receptions are permitted with up to 20 people and must follow liquor sales and consumption restrictions (sales end at 10pm, consumption by 11pm), unless the hosting facility implements the restrictions exemption program.

(For more information, please visit: <https://www.alberta.ca/covid-19-public-health-actions.aspx>)

+++++

The Holy Father's Prayer Intentions for November 2021:

People who suffer from depression: We pray that people who suffer from depression or burn-out will find support and a light that opens them up to life.

+++++

Holodomor: Let Us Remember

In memory of all those who perished in 1932-33 from the **Holodomor** (where between 7-9 million people perished in Ukraine as a result of the Soviet Communist regime's forced famine), Holy Trinity Parish is once again sponsoring a **food drive** for the Vegreville Food Bank. Parishioners are asked to bring non-perishable food items and put them in the specially-marked boxes in the vestibule. All donated food items will be delivered to the Food Bank in December. Thank you in advance for supporting this worthwhile cause by showing kindness to those suffering in our community, in memory of the cruelty received by our ancestors.

Appeal for Donations toward Annual Insurance Premiums

The Parish's annual insurance premiums are due on December 15, 2021. The total amount for the Parish to pay is \$18,500.

Donations to help cover this large and necessary expense are being gratefully accepted.

Appeal for Donations towards Christmas Tree

Every year for Christmas, our Parish decorates the church in celebration of the glorious season of the Nativity of our Lord, Jesus Christ.

One of the large Christmas trees placed near the altar every year needs to be replaced due to electrical issues with the built-in lighting. The cost to replace this tree depends on the model we will decide to purchase – donations towards this purchase are being accepted.

Parish Weekly Donations:

- | | | |
|---|--------------------------------|-------------------|
| - | Sunday Offerings– November 07: | \$1,910.00 |
| - | Sunday Offerings– November 14: | \$1,155.00 |
| - | Sunday Offerings– November 21: | <u>\$1,470.00</u> |

November Total Donation: \$4,535.00

+++++

Rental of Priests' Residence:

If someone knows of anyone looking for a house to rent, the Fathers' residence will soon be available for rental. Please call the Parish Office at 780-632-3433 if interested in renting, or if you know of a prospective renter.

A Reminder About Church Keys:

The locks on the church have recently been changed; the old keys will no longer work in the outside doors.

HOLY TRINITY UCWLC CHRISTMAS PRE-ORDERS:

- Pompushke – prune only
- Perishke
- Cabbage Rolls – sweet only

To pre-order, please call Virginia at 780-632-3293.

DEADLINE TO PRE-ORDER IS MONDAY, NOVEMBER 30TH, 2021.

Pickup of pre-ordered items is on Wednesday, December 15th from 3:00–6:00 pm.

PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

(Daily 8:00 am Divine Liturgies are being celebrated Mon.–Fri.)

Saturday, November 27th; December 4th, 11th, & 18th:

- 5:00 pm – Divine Liturgy (English)

Sunday, November 28th; December 5th, 12th, 19th, & 26th:

- 9:00 am – Divine Liturgy (Ukrainian)
- 11:15 am – Divine Liturgy (English)

Tuesday, November 30th:

- 9:00 am – Making Saurkraut Perohy in the Parish Hall.
Everyone who feels safe is welcome to come help

Monday, December 6th: Feast of St. Nicholas

- No 8:00 am Divine Liturgy
- 7:00 pm – Divine Liturgy (English)
- Annual **Creche Light-up** following the Divine Liturgy

+++++

Catechism and First Holy Communion Program

November 27: Catechism and First Holy Communion Program
Ornament Making for church foyer Christmas Tree

- For children or teens grade 2 and older
- Participants **MUST** pre-register by November 20 with Christine Wolzl – sheltieowner@hotmail.com or by phone at 780-636-1466

December 4: Catechism & First Holy Communion Program
(10:00am)

- St. Nicholas Party: 11:00

December 11: Catechism and First Holy Communion Program

- Decorating the Christmas Tree

St. Nicholas Party – All Children Invited

On Saturday December 4 starting at 11:00 we will be having a St. Nicholas party in the church basement. All children are invited. Children will receive a small gift/treats from St. Nicholas and we will be having a pizza lunch. Please pre-register your child(ren) with the Office (780-632-3433) as well as the number of adults that will be attending.

+++++

28-ого Листопад: 27-а Неділя Після Зшестя Святого Духа

Воскресний Тропар, голос 2: Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне, * тоді ад умертвив Ти сіянням Божества; * коли ж і померлих з глибин підземних Ти воскресив, * всі сили небесні взивали: * Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі!

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові;

Воскресний Кондак, голос 2: Воскрес Ти з гробу, всесильний Спасе, * і ад побачивши чудо, зжахнувся та й мертві встали; * а творіння, бачивши, радіє з Тобою, й Адам веселиться, * і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

І нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Воскресний Богородичний, голос 2: У молитвах невсипущу Богородицю, * і в заступництві несхитне уповання не втримали в собі гріб і смерть; * бо як Матір Життя покликав до життя Той, * Хто в лоно вселився повсякчас дівственне.

Прокімен, голос 2: Господь — моя сила і моя пісня, і Він став моїм спасінням. (Пс 118:14,18)

Стих: Тяжко покарав мене Господь, та не передав мене смерті.

Прокімен, голос 2: Господь — моя сила і моя пісня, і Він став моїм спасінням.

До ЕФЕСЯН послання Святого Апостола Павла читання (6:10–17)

Браття! Кріпіться в Господі та в могутності його сили. Одягніться в повну зброю Божу, щоб ви могли дати відсіч хитрощам диявольським. Нам бо треба боротися не проти тіла й крові, а проти начал, проти властей, проти правителів цього світу темряви, проти духів злоби в піднебесних просторах. Ось чому ви мусите надягнути повну зброю Божу, щоб за лихої години ви могли дати опір і, перемагаючи все, міцно встоятися. Стійте, отже, підперезавши правдою бедра ваші, вдягнувшись у броню справедливості і взувши ноги в

готовість, щоб проповідувати Євангелію миру. А над усе візьміть щит віри, яким здолаєте згасити всі розпечені стріли лукавого. Візьміть також шолом спапіння і меч духовний, тобто слово Боже.

Хор, голос 2: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Стих: Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова. (Пс 20:2, 10)

Хор, голос 2: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Стих: Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо взивати до Тебе.

Хор, голос 2: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Від ЛУКИ Святої Євангелії Читання (13:10–17)

Того часу навчав Ісус в одній з синагог у суботу. Була ж там одна жінка, що її тримав дух у недужі вісімнадцять років: вона була скорчена й не могла ніяк випростатись. Побачивши її Ісус, покликав і промовив до неї: “Жінко, ти звільнена від твоєї недуги.” І поклав на неї руки й вона зараз же випросталась, і почала прославляти Бога. Тоді начальник синагоги, обурений, що Ісус оздоровив у суботу, озвався і мовив до народу: “Шість день є, коли маєте праювати; тоді, отже, приходьте й оздоровляйтесь, а не в день суботній.” Господь у відповідь сказав до нього: “Лицеміри! Чи кожний з вас не відв'язує свого вола або осла від ясел і не веде його поїти? Цю ж жінку, дочку Авраама, що її сатана зв'язав ось вісімнадцять років, не треба було від цих узів звільнити в день суботній?” І як він говорив це, усі противники його засоромились, а весь народ радів усім славним вчинкам, які він зробив.

Причасний: Хваліте Господа з небес, * хваліте Його на висотах. * Алилуя! Алилуя! Алилуя! (Пс 148:1)

+++++

Sunday, November 28th: Twenty-Seventh Sunday after Pentecost

Troparion, Tone 2: When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all the powers of heaven cried out:* “O Giver of Life, Christ our God, glory be to You!”

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 2: You rose from the tomb, O almighty Saviour,* and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose.* Creation saw and rejoices with You, and Adam exults.* And the world, my Saviour, sings Your praises for ever.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 2: The tomb and death could not hold the Mother of God,* unceasing in her intercession and an unfailing hope of patronage,* for as the Mother of Life she was transferred to life* by Him Who had dwelt in her ever-virgin womb.

Prokeimenon, Tone 2: The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

Verse: The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death. (Psalm 117:14,18)

Prokeimenon, Tone 2: The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Ephesians (6:10–17)

Brethren, be strong in the Lord and in the strength of his power. Put on the whole armor of God, so that you may be able to stand against the wiles of the devil. For our struggle is not against enemies of blood and flesh, but against the rulers, against the authorities, against the cosmic powers of this present darkness, against the spiritual forces of evil in the heavenly places. Therefore take up the whole armor of God, so that you may be able to withstand on that evil day, and having done everything, to stand firm. Stand therefore, and fasten the belt of truth around your waist, and put on

the breastplate of righteousness. As shoes for your feet put on whatever will make you ready to proclaim the gospel of peace. With all of these, take the shield of faith, with which you will be able to quench all the flaming arrows of the evil one. Take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God.

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: Lord, grant victory to the king and hear us in the day that we shall call upon You. (Psalm 19:2,10)

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

A Reading from the Gospel according to Luke (13:10–17)

At that time, Jesus was teaching in one of the synagogues on the sabbath. And just then there appeared a woman with a spirit that had crippled her for eighteen years. She was bent over and was quite unable to stand up straight. When Jesus saw her, he called her over and said, “Woman, you are set free from your ailment.” When he laid his hands on her, immediately she stood up straight and began praising God. But the leader of the synagogue, indignant because Jesus had cured on the sabbath, kept saying to the crowd, “There are six days on which work ought to be done; come on those days and be cured, and not on the sabbath day.” But the Lord answered him and said, “You hypocrites! Does not each of you on the sabbath untie his ox or his donkey from the manger, and lead it away to give it water? And ought not this woman, a daughter of Abraham whom Satan bound for eighteen long years, be set free from this bondage on the sabbath day?” When he said this, all his opponents were put to shame; and the entire crowd was rejoicing at all the wonderful things that he was doing.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* Alleluia, alleluia,* alleluia. (Psalm 148:1)

